

بسم الله الرحمن الرحيم  
اتفاقية تعاون علمي

بين

جامعة البعث في الجمهورية العربية السورية

و

جامعة تربيت مدرّس في الجمهورية الإسلامية الإيرانية

بناءً على الرغبة المتبادلة بين الطرفين لتعميق علاقات التعاون العلمي بينهما والعلاقات الثقافية المستمرة بين البلدين  
ورغبة منهما في تعميق وتعزيز التعاون بينهما في جميع المجالات العلمية المشتركة .  
قررا عقد اتفاق التعاون المشترك كما يلي :

### المادة الأولى : العمل العلمي المشترك :

- ١ . يتبادل الطرفان الوثائق والمعلومات التي تستخدم برنامج البحث العلمي والتعليم العالي لدى كل منهما .
- ٢ . يتعاون الطرفان في إجراء البحوث العلمية المشتركة ذات الطابع الاستراتيجي على الصعيد الوطني .
- ٣ . يتبادل الطرفان الدعوات للمشاركة بالمؤتمرات والندوات والمعارض والنشاطات العلمية والأكاديمية  
الأخرى التي تعقد لدى كل طرف .

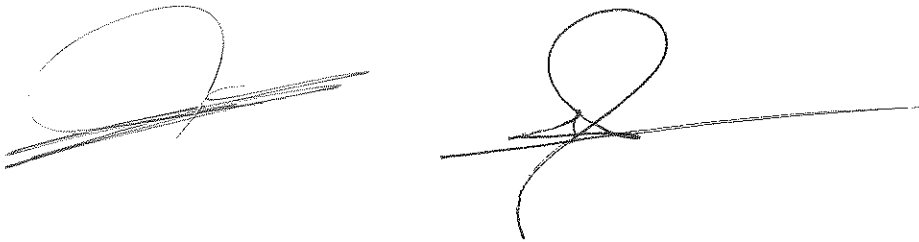
- ٤ . يتعاون الطرفان في مجالات الدراسات والاستشارات والخبرات المختلفة .
- ٥ . إمكانية إرسال عدد من المعيدين في اختصاصات علمية مختلفة لإكمال دراستهم العليا في جامعة تربيت مدرس حسب اتفاق لاحق بين الجامعتين .

### المادة الثانية : الدراسات العليا والبحث العلمي :

- ١ . يقوم الجانبان بوضع وتنفيذ خطط الإشراف المشترك على رسائل الدراسات العليا .
- ٢ . يتعاون الجانبان في تقييم رسائل الدراسات العليا من خلال الأنظمة النافذة لديهما .
- ٣ . يتبادل الطرفان اللوائح والقواعد المنظمة للدراسات العليا لديهما .
- ٤ . يعلم كل طرف الآخر بمجالات ومواضيع البحث العلمي التي يجريها والتي يزمع القيام بها .
- ٥ . القيام بإجراءات بحوث علمية مشتركة .
- ٦ . يتعاون الجانبان في مجال التأليف وترجمة الكتب والنشر المشترك .
- ٧ . يتبادل الجانبان الوثائق والمطبوعات والمنشورات والدوريات والكتب الصادرة عن كل منهما .

### المادة الثالثة : تبادل الزيارات العلمية :

- ١ . يتبادل الجانبان الزيارات العلمية ( قصيرة ومتوسطة وطويلة الأمد ) لأعضاء الهيئة التعليمية والفنية بهدف إلقاء المحاضرات والتدريس والتدريب والإطلاع العلمي وقضاء الإجازات الدراسية ( مهمة بحث علمي ) لمدة تحدد من قبل الطرفين بالمراسلات الرسمية .
- ٢ . يتبادل الجانبان الزيارات الطلابية في مجال الدراسات العليا في المجالات العلمية المختلفة وذلك للاستفادة من الإمكانيات العلمية المتوفرة لدى كل طرف من أجل التدريب وإجراء البحوث العلمية



٣. تبادل إعاره أعضاء هيئة التدريس بين الجامعتين لمدة سنة دراسية قابلة للتجديد وذلك باتفاق بين الطرفين وفقاً للأنظمة النافذة وخاصة في قسمي اللغتين العربية والفارسية .

#### المادة الرابعة: البرنامج التنفيذي :

١- بعد توقيع الاتفاقية، تقوم الجامعتان بتوقيع برنامج تنفيذي حيث يحدد فيه الطرفان العمل البحثي المشترك وكذلك تاريخ وشروط تبادل الزيارات ووضع قائمة بنشاطات معينة (الاشتراك بالمؤتمرات ، تأليف الكتب الدراسية . . . الخ) وذلك بالموافقة المتبادلة .

٢- تعيين منسق من قبل كل طرف .

#### المادة الخامسة : الشروط المالية :

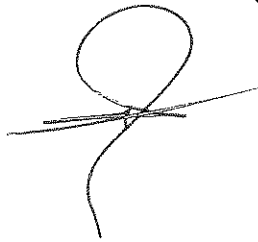
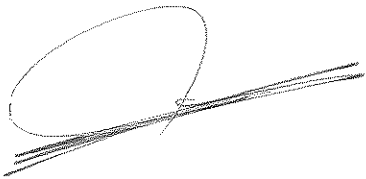
١. تتحمل الجهة الموفدة نفقات سفر موفديها ذهاباً وإياباً، أما الجهة المستقبلية فتتحمل نفقات الإقامة كاملة شاملة الانتقالات الداخلية في الزيارات القصيرة .

٢. يتفق بالمراسلات الرسمية على تكاليف أي أنشطة متبادلة بين الطرفين غير المنصوص عليها في الفقرة ٣-١

#### المادة السادسة : أحكام عامة :

١. تعتبر الاتفاقية سارية المفعول لمدة خمس سنوات ميلادية اعتباراً من تصديق السلطات المختصة عليها وفقاً للأنظمة المرعية لدى الطرفين .

٢. تجدد الاتفاقية تلقائياً سنوياً بعد انتهاء مدتها ما لم يعلم أحد الطرفين بكتاب رسمي الطرف الآخر عن رغبته بإنهائها قبل ستة أشهر من تاريخ تجديد الاتفاقية .



٣. يجرى تعديل أو تغيير أو إضافة أي بند أو مادة إلى مواد هذا الاتفاق بعد التشاور واتفاق الطرفين بالطرق الرسمية ويعتبر ذلك نافذاً بعد تصديقه من قبل الطرفين حسب الأصول المتبعة لدى كل منهما .  
حررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والفارسية على نسختين أصليتين متساويتين في القوة القانونية ووقعت في جامعة البعث .

رئيس جامعة تربيت مدرس

أ.د. فرهاد دانشجو

رئيس جامعة البعث

أ.د. عامر فاخوري

تاريخ التوقيع: ١٠/٤/٢٠٠٧